



CCH HR Seminar

Avoiding HR Management Pitfalls in Your Business

-Salary reduction, Poor performance, Sexual harassment, Bullying, Work rules etc.-

実例から見る労務管理上のポイント

-賃金減額・ローパフォーマンス・セクハラ・いじめ・就業規則作成等-

■ Friday, 24th June 6月24日(金)

■ 1:30 PM-5:00 PM

■ Happon-en 5F Room "Linden" 八芳園 5F リンデン

Learn about the essential points of HR management issues. These issues may become serious problems if handled improperly. The important thing is to try to come up with some countermeasures in advance. This seminar focuses on various points and gives an opportunity to consider the best way. Examples of some articles to be incorporated in Work Rules of Employment will be mentioned. The seminar will be presented by Thurgood, the labor/employment partner of Anderson Mori & Tomotsune. He acts on behalf on both Japanese and non-Japanese multinational companies, advising them on any and all aspects of labor and employment.

人事労務管理をしていく上で大きな問題を発生させてしまいそうなポイントがたくさんあります。問題の発生を未然に防ぐ策をできるだけ考えておくことが大事になってきます。このセミナーでは、実際の例を元に、人事労務管理のポイントの幾つかについて取り上げ参加者の皆様と一緒に考えていきます。就業規則の、幾つかの条文の具体例などもご説明いたします。

✚ This seminar will cover the following topics with short and medium breaks between the sessions. During these breaks, participants can exchange business cards, and network with each other.

The doors will open at 1:00 P.M.

下記の内容について講義をいたします。講義の間に適宜休憩が入りますので、ネットワーキングの場所としてもご活用ください。

受付開始は 1:00 P.M となります。

- **Amendments to the Work Rules of Employment and their binding power**
 - Examples of some articles to be incorporated in Work Rules of Employment
- **Procedures associated with unilateral termination and the objectively reasonable and socially acceptable grounds**
 - Poor performance of employees (possibility of salary reduction)
 - Sexual harassment, Bullying
- **就業規則の改正と拘束力**
 - 就業規則の幾つかの条文の具体例
- **解雇の手続と実体的理由 (パフォーマンスを中心に)**
 - ローパフォーマンス(賃金減額の可能性も)
 - セクハラ、いじめ

*CCH reserves the right to amend or cancel the events due to unforeseen circumstances
セミナーの内容が変更/中止になることがあります。予めご了承くださいませようお願いします。

Seminar Detail セミナー詳細

Date(日時): Friday, 24th June, 2011 (2011年6月24日 金曜日)

Time(時間): 1:30 P.M. ~ 5:00 P.M.

Venue(場所): Happon-en 5th floor, Linden Room 八芳園 5F リンデン
(1-1-1 Shirokanedai, Minato-ku, Tokyo 港区白金台1-1-1 Tel: 03-3441-7888)
<http://www.happon-en.com/>

Number of Seats(人数): 50 seats (50人)

Language(言語): English (英語)

Speaker(講師): Mr. Hideki Thurgood Kano: Partner, Anderson, Mori & Tomotsune
嘉納英樹 アンダーソン・毛利・友常弁護士事務所 パートナー

Seminar Price(受講料): ¥20,000+Tax

*Please register at the following URL or send your registration sheet in by Fax

下記 URL よりお申込いただくか、用紙にご記入の上 FAX にてお送りいただきますようお願いいたします。

<https://www.cch-japan.jp/contents/register/form>

Seminar participants qualify for a special 10% discount on the following CCH HR book:

セミナー参加者の皆様に HR 関連の本をご紹介いたします。参加者は 10% オフにてご購入いただけます

- ・ Japanese Labor & Employment Law and Practice 1st Edition(10% Off)
- ・ Japan Employers' Handbook (10% Off)

Speaker Profile 講師略歴

Hideki Thurgood Kano : Partner, Anderson, Mori & Tomotsune

Hideki Thurgood Kano is a Partner of Anderson Mori & Tomotsune which is one of the largest and most diversified full service law firms in Japan. Thurgood has been practicing in the area of labor and employment only, since 1995, from the viewpoint of employers and companies. He acts on behalf of both Japanese and non-Japanese multinational companies, advising them on any and all aspects of labor and employment. Although he advises companies on ways to avert formal labor and employment disputes, he is also an experienced labor and employment litigator, having successfully defended many cases. He has written and lectured extensively on labor and employment matters.

嘉納英樹 アンダーソン・毛利・友常弁護士事務所 パートナー(労働法・人事労働実務の全般を担当する)

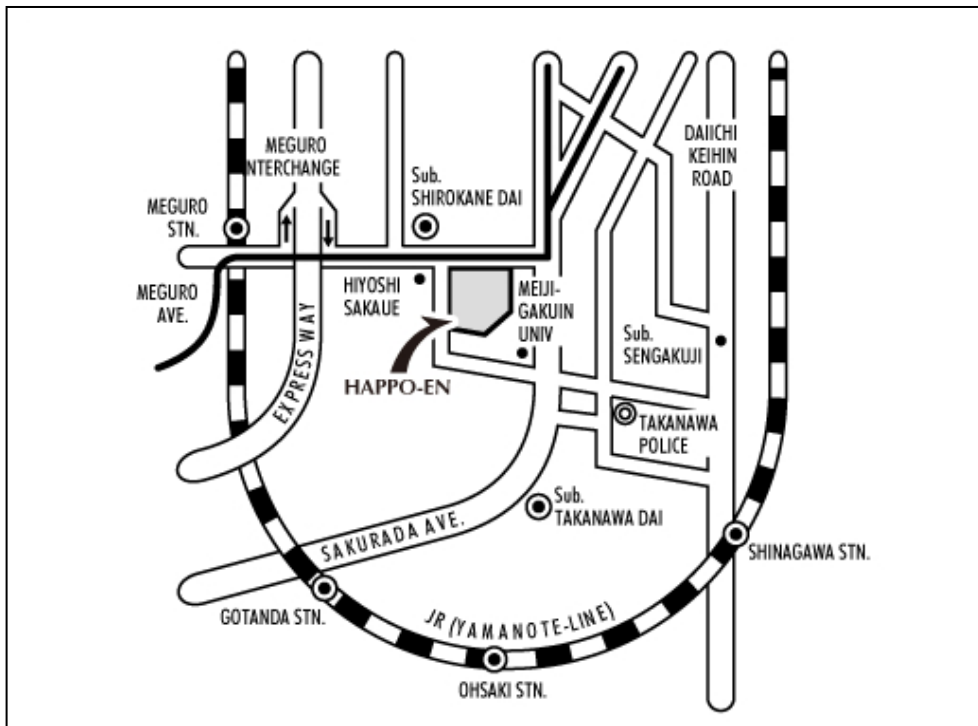
団体的労使関係(対労働組合団体交渉と争議行為、情報宣伝活動への対処など)

個別的労使関係(人員削減、解雇・合意退職、給与・賞与・退職金制度の設定、賃金削減関係、時間外労働手当不払などにかかわる労基署是正勧告への対処、ワークシェアリング、パートタイム労働者関係、有期労働契約関係、高年齢者・障害者雇用関係、外国人雇用関係、懲戒処分、転勤・出向・転籍、労働者派遣と業務委託・請負との相違、職業安定法・雇用対策法関係、成果主義対応、セクシャルハラスメント、いじめ(ブライティング)、メンタルヘルス悪化労働者の取扱、労働安全衛生、労働契約書作成、就業規則作成・改正、取締役との委任契約関係、会社秘密情報の従業員による侵害の防止、従業員個人情報の保護・移転、従業員作成物(発明、著作物など)の権利帰属、内部告発など)

III. 労働保険・社会保険・年金関係(労働者災害補償保険、雇用保険、健康保険、厚生年金保険、確定拠出年金、確定給付年金、厚生年金基金、税制適格退職年金など)

IV. 紛争関係(労働審判・労働訴訟・個別労働紛争斡旋・不当労働行為救済手続など)

【MAP】



SUBWAY: Get off “SHIROKANEDAI STATION” on TOEI MITA Line, NAMBOKU Line

JR: Five minutes from MEGURO, GOTANDA, or SHINAGAWA station by taxi

地下鉄: 都営三田線、東京メトロ線 白金台駅より徒歩 3 分

JR 線: 目黒駅、五反田駅、品川駅よりタクシーで 5 分

Special Discount Offer for Seminar Participants

Seminar participants qualify for a special 10 % discount on the following CCH HR books
セミナー参加者の皆様に HR 関連の本をご紹介します。参加者は 10% オフにてご購入いただけます。

NEW “Japanese Labor & Employment Law and Practice 1st Edition” Revamp from “Japan Staff Employment Law Guide”

New Edition is including GLOSSARIES of English/Japanese terms often used in the Labor & Employ Law!!
新版には巻頭に利用頻度の高い 人事関連用語の和英対訳表 を掲載！！

Regular Price : ¥22,050 (including tax) → ¥19,845 (including tax)

通常価格: ¥22,050(税込) → ¥19,845(税込) 10%割引

Bound book: approximately 500 pages 単行本: 約 500 ページ

Publish: June, 2011 発行日: 2011 年 6 月

Author: Hideki Thurgood Kano, Anderson, Mori & Tomotsune

著者: 嘉納英樹 アンダーソン・毛利・友常弁護士事務所 パートナー

This book provides comprehensive commentary and local custom advice to the labor and employment laws of Japan along with clear explanations of how these laws work in practice.

日本の労働法について専門の弁護士が監修しています。法律の重要箇所の抜粋、および法律準拠の点に重点を置いた包括的な解説書です。また、人事に関わる様々なフォームの雛形を掲載。専門用語を使用せず、簡易な表現にて書かれているため、人事マネージャー・人事コンサルタント・代表取締役・弁護士等あらゆる分野の方々に役立つ一冊となっております。

◆What's NEW about this book◆

This book was revamped from "Japan Staff Employment Law Guide 1st Ed". Author included new amendments and added more detailed and precise information throughout all chapters. GLOSSARIES of English/Japanese are newly inserted for convenience of all HR managers. The volume of this book was increased more than 100 pages.

本書は、“Japan Staff Employment Law Guide 1st Ed” の内容をベースにして、全項目に渡って大幅な修正及び加筆をしております。ご要望の高かった解雇の部分も大幅な加筆がされ、より詳細で精度の高い内容となっております。巻頭には、利用頻度の高い人事関連用語の英語→日本語/日本語→英語の対訳表も付加され全体で 100 ページ以上増えております。

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 📖 The Employment Laws | 📖 Termination and Redundancy |
| 📖 The Employment Contract | 📖 Industrial Relations |
| 📖 Employment Issues | 📖 Expatriates and Foreign Workers |
| 📖 Benefits, Retirement & Related Tax Issues | 📖 Sample Letters Forms & Policies |

“Japan Employers’ Handbook”

Regular Price : ¥48,300(including tax) → ¥43,470 (including tax)

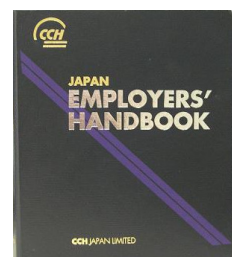
通常価格: ¥48,300(税込) → ¥43,470(税込) 10%割引

Loose-leaf Book: Update reports sold separately

加除式ルーズリーフ: アップデートは別売りしています。

Author: David A Wouters, Wouters & Associates Inc.

著者: デビッド ウォーターズ ウォーターズ & アソシエーツ 代表取締役社長



Concise, easy-to-understand advice on a daily bases. This unique loose-leaf book is designed specifically for foreigners doing business in Japan. It explains all aspects of Japanese employment law that can affect your business-everything from recruitment and training to retirement is covered.

日本の労働法について長年日本にてコンサルティング会社を営んでいる外国人コンサルタントが執筆しています。日本企業での人事運営、規制について言及した包括的な解説書です。本社本部に英語で説明が必要な際等にもご使用いただいております。人事マネージャー・人事コンサルタント・代表取締役・弁護士等あらゆる分野の方々に役立つ一冊となっております。

Table of Contents

- | | |
|----------------------------------|--|
| ◇Index | ◇Employee Benefits |
| ◇Towards A New Japan | ◇Work Hours & Rest Days |
| ◇Statutory Employment Guidelines | ◇Non-Regular & Special Employees |
| ◇Rules of Employment | ◇Promotion, Transfer, Discipline & Dismissal |
| ◇Employment Contracts | ◇Safety, Health & Sanitation |
| ◇Recruiting & Training | ◇Unions & Labor Agreements |

CCH HR Seminar Registration Sheet (申込書)

To: CCH Japan Limited

2011/ / Fax to.03-6234-3989 CCHJ WEB

Company 御社名		Dept. 所属	
Address 御住所	〒 -		
TEL	()	FAX	()
E-Mail	@		
Name	Title 役職	Name 御名前	
() Seminar only (セミナーのみ参加)		¥ 21,000 (including tax)	
() Seminar with 10% OFF product (セミナー参加+10%割引製品購入)		¥ 21,000 + ¥ ()	

Registration Information

Registration and Confirmation (お申込について)

Reserve your seat by telephone, fax, or e-mail. Please complete the registration form on an individual basis. After your seat has been reserved, a confirmation letter will be sent. Please present it to the reception desk with your business card.

電話、E-メール及び Fax にてお申してください。

お申込いただいてから、案内書と請求書を送付させていただきます。セミナー当日に案内書とお名刺をご持参いただきますようお願いいたします。

Payment (お支払について)

Once your participation has been confirmed, you will be required to make payment for the event before the seminar, as described on the invoice.

セミナー開催日前までに、請求書に記載されている口座までお振込みくださいますようお願いいたします。

Substitution Policy (代理出席について)

A substitute delegate is welcomed at any time with no extra charge, if you are unable to attend. Notice of replacement must be made in writing via e-mail or fax to CCH Japan at least one day prior to the event.

お申じたいセミナーにご本人が出席するのが難しくなった場合、代理の方にご出席いただけます。セミナー前日までに代理の方のお名前をお知らせいただきますようお願いいたします。

Cancellation (キャンセルについて)

You may send notification of a substitute at any time prior to your scheduled seminar. If a cancellation notice is received in writing or by telephone more than one week before the seminar, you will receive a full refund. If a cancellation notice is not received, payment is due in full. (In such a case, a complete set of the course materials will be sent to you.)

セミナーのキャンセルをご希望の場合は、セミナー開催日 1 週間前までにご連絡ください。それ以降のお申し出、またはご連絡が無い場合、全額ご請求をさせていただきますので予めご了承ください。また、お支払いいただいてセミナーに出席ができなかった方には、後日セミナー資料を郵送させていただきます。

【Contact us お問い合わせ】

CCH Japan Limited

Akasaka Shasta East Bldg, 1F 4-2-19 Akasaka, Minato-ku Tokyo 107-0052

〒107-0052 東京都港区赤坂 4-2-19 赤坂シャスタ イースト 1F

TEL:03-6234-3980 FAX:03-6234-3989 URL:www.cch-japan.jp

FAX 03-6234-3989